



THÉÂTRE
CRÉATION 2015-2016

PAROLES DU DEDANS

OLIVIER BRUNHES

JEUDI 10 DÉCEMBRE 19H30
SAMEDI 12 DÉCEMBRE 20H30

L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

>EN PARTENARIAT AVEC LA MAISON D'ARRÊT DU VAL D'OISE

>RENCONTRE-DÉBAT « L'ART EN PRISON »
SAMEDI 12 DÉCEMBRE 17H

scène nationale Cergy-Pontoise & Val d'Oise
L'apostrophe
théâtre des Arts • théâtre des Louvrais

CONCEPTION
CIE L'ART ÉCLAIR

TEXTE ET MISE EN SCÈNE
OLIVIER BRUNHES

INTERPRÉTATION
PIERRE BERRIAU
OLIVIER BRUNHES
NOÉMIE ETTLIN
NATHANAËL FAVORY
MEHDI HARHAD
KEMSO
NICOLAS LUBOZ
DAVID-FRANÇOIS MOREAU
SÉVERINE VINCENT
VINCENT WINTERHALTER
ET DEUX DÉTENU·ES DE LA MAISON D'ARRÊT DU VAL D'OISE

ASSISTANT·E À LA MISE EN SCÈNE
SÉVERINE VINCENT

CHORÉGRAPHIE
NOÉMIE ETTLIN

COSTUMES
OLGA KOVALEVSKI

MUSIQUE
DAVID-FRANÇOIS MOREAU

SCÉNOGRAPHIE ET LUMIÈRES
FRANÇOIS DUGUEST

PHOTOGRAPHIE
JULIE COUSTAROT

COPRODUCTION COMPAGNIE L'ART ÉCLAIR, L'APOSTROPHE SCÈNE NATIONALE DE CERGY-PONTOISE ET DU VAL D'OISE • **PARTENAIRES** SPIP DU VAL D'OISE, MAISON D'ARRÊT DU VAL D'OISE, COALITION FRANÇAISE POUR LA DIVERSITÉ CULTURELLE • **SOUTIEN** DRAC CULTURE ET JUSTICE, SPEDIDAM, RÉGION ÎLE-DE-FRANCE AU TITRE DE LA PERMANENCE ARTISTIQUE, FONDATION BANQUE POPULAIRE RIVES DE PARIS, ASSOCIATION CULTURELLE DE LA MAVO



> **PAROLES DU DEDANS** est lauréat 2015 du "Prix de la diversité culturelle"
(Coalition Française pour la Diversité Culturelle)

**Ce spectacle nécessite le concours de
14 intermittents du spectacle
- 6 artistes et 8 techniciens -**

LE CRI SILENCIEUX DES VOIX DE L'INTÉRIEUR

Réduire l'épaisseur des murs qui séparent l'intérieur et l'extérieur, faire circuler la parole et l'émotion, se tourner vers les marges... Olivier Brunhes poursuit avec le projet *Paroles du dedans* le travail mené depuis de nombreuses années avec sa compagnie L'Art Éclair.

Porosité

Les deux représentations de *Paroles du dedans* programmées à L'apostrophe sont exceptionnelles puisque les comédiens-détenus iront dormir en cellule après les saluts. Ce projet invite les artistes à entrer en détention, les détenus à gagner l'espace du plateau. Une représentation sera organisée au sein de la Maison d'arrêt et une captation du spectacle joué sur le plateau de L'apostrophe - Théâtre des Arts y sera projetée. Expérience singulière, pour les détenus et leurs proches, pour les comédiens professionnels ainsi que pour les spectateurs, que cette situation qui déplace légèrement les lignes... « J'espère que cette expérience, forte par nature, servira de nouveau point de repère intérieur aux acteurs comme aux spectateurs » écrit Olivier Brunhes.

C'est par un travail d'écriture engagé par ce dernier avec des détenus de la Maison d'arrêt d'Osny, d'octobre à décembre 2014, que le projet *Paroles du dedans* a commencé à se tramer, grâce à la complicité de Christiane Laversin du Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation de la prison et de Séverine Vincent, de la troupe de L'Art Éclair. En qualité d'auteur, c'est dans la Maison d'arrêt qu'Olivier Brunhes a écrit le texte de ce spectacle. L'automne suivant, l'auteur-metteur en scène est retourné en détention, entouré des artistes de sa compagnie, L'Art Éclair. Ce sont d'autres détenus qu'ils ont alors

contrés, partageant le rêve un peu fou de monter ce texte et de le faire entendre, par les voix de l'intérieur, aux oreilles de l'extérieur. Des ateliers hebdomadaires se sont alors déroulés d'octobre à décembre 2015 au sein de la Maison d'arrêt, dans les salles étroites du « pôle socio-culturel » (poignée de salles dans lesquelles ont lieu les cours et ateliers suivis par certains détenus).

Équilibre

Une dizaine de détenus ont pris part, avec exigence, à l'élaboration de tout le processus de création. Suite à l'état d'urgence, seuls certains d'entre eux ont obtenu l'autorisation de sortie pour les représentations. Il a donc fallu trouver des solutions, associer de nouveaux comédiens au projet pour remplacer les détenus sans permission, assurer la reprise de rôles dans un temps très réduit. Certains, trop déçus de ne pouvoir sortir pour porter le texte au dehors, ont préféré observer, avec retrait, se tisser la fin du projet. D'autres ont transmis, dans l'enceinte de la Maison d'arrêt, texte, regards et qualité de présence aux comédiens. C'est donc aux côtés du musicien et compositeur autodidacte David-François Moreau, de la danseuse Noémie Ettlin, du rappeur Kemso et des comédiens Pierre Berriau, Nathanaël Favory, Mehdi Harhad, Nicolas Luboz, Séverine Vincent et Vincent Winterhalter que le plateau est investi comme espace de possible, au croisement du réel brut et de la parole poétique.

Au fil du long travail qu'a nécessité la création de ce spectacle – répété par deux équipes différentes, l'une à l'intérieur, l'autre à l'extérieur –, l'équipe au complet de *Paroles du Dedans* n'a pu répéter qu'une seule journée dans l'espace glacé du gymnase (car alors cette journée prive tous les autres détenus de sport). Travailler en détention, c'est un filet de contraintes. Un équilibre à trouver. L'espace et le temps sont réduits, délimités. Les appels lancés de surveillant en surveillant à travers les ailes du bâtiment pour parvenir

jusqu'à chacune des cellules des détenus concernés butent parfois contre des obstacles inexpliqués et les détenus mettent un temps infini à rejoindre le « pôle socio ». Il faut sans cesse s'adapter, s'accommoder de la précarité des conditions de travail. Mais l'aventure en partage n'en est que plus belle, illuminée par l'altérité nue et la profondeur de la rencontre.

Milena Forest

RENCONTRE-DÉBAT « L'ART EN PRISON »

avec Olivier Brunhes, Nancy Huston, Yazid Kherfi, Kemso et d'un représentant de l'Observatoire International des Prisons

SAMEDI 12 DÉCEMBRE 17H

En écho au spectacle *Paroles du dedans*, la compagnie L'art éclair et L'apostrophe vous convient à une rencontre exceptionnelle : l'auteur et metteur en scène Olivier Brunhes, l'auteure Nancy Huston, l'ancien détenu et rappeur Kemso, l'ancien détenu et auteur du livre *Repris de justesse* Yazid Kherfi, ainsi que Cécile Marcel, représentante de l'Observatoire International des Prisons se réunissent et ouvrent le dialogue, guidés par la journaliste Aurélie Kieffer. Interrogeant la porosité entre l'intérieur et l'extérieur, ils questionnent les possibilités de décloisonnement, par l'art, du monde carcéral.



Ouvrages en vente
à la librairie du théâtre

- *La nuit du chien* d'Olivier Brunhes - éditions Actes sud
- *Passés par la case prison* d'Olivier Brunhes, Nancy Huston et six autres auteurs - éditions La découverte
- *Bad Girl* de Nancy Huston - éditions Actes sud
- *Repris de justesse* de Yazid Kherfi et Véronique Le Goaziou - éditions La découverte
- *Lettres de l'intérieur* John Marsden - éditions L'école des Loisirs

en partenariat avec

Lettre & Merveilles
Librairie à Pontoise

PAROLES... D'UN METTEUR EN SCÈNE



« Je leur parlais du reflet des étoiles dans les flaques d'huile, des friches désaffectées, des terrains vagues sous la lumière de la lune, du lien cosmique qui unit les êtres lorsqu'il s'agit d'inventer des histoires, de la force transformatrice de la fiction. Sa transcendence. Je venais d'écrire un spectacle dans la Maison d'arrêt du Val d'Oise. »

« Aujourd'hui c'est à eux, actrices et acteurs, de faire partager cette lumière, la beauté de l'engagement de chacun des détenus, des services culturels de la prison, des gardiens, grâce à l'accueil sans faille de L'apostrophe, l'implication magnifique de son équipe. »

« À chaque pas, j'ai vu cet éclair dans nos yeux, cette force irrésistible, notre farouche détermination à transformer le plomb en or. Grâce à l'écriture, à l'imagination, à leur talent. Il était une foi. Une foi respectueuse dans le théâtre du monde, et dans nos histoires, dans nos inventions. »

« C'est le spectacle le plus incandescent qu'il m'ait été donné de construire. »

Olivier Brunhes

La compagnie *L'ART ÉCLAIR*

L'Art éclair est une compagnie de théâtre fondée en 2004, dont le but est de favoriser la création théâtrale pour sortir de l'isolement, mais aussi pour sortir le théâtre de son isolement.

Nous travaillons dans les marges, dans les friches auprès des plus isolés, démunis, fragiles et nous portons leur parole le plus loin et le plus haut possible.

Centrés autour des explorations et des écritures d'Olivier Brunhes nos premiers spectacles ont été réalisés avec les résidents d'un foyer pour personnes handicapées mentales de l'AFASER (*Week-end de rêve, Aziou Liquid*), nous avons écrit et joué à Clichy-sous-Bois après les émeutes de 2005 (*Clichy Mot à Mot*). Olivier Brunhes a travaillé à la maison d'arrêt de Villepinte (écriture et mise en scène avec les détenus), et nous avons monté *Fracas* avec des acteurs handicapés mentaux, autour d'écritures réalisées avec des SDF, des détenus.

Mais nous n'aimons pas les ghettos et notre troupe est constituée de comédiennes et comédiens, techniciens et danseurs venus de troupes extrêmement « pointues » et talentueuses, parce qu'à nos yeux c'est l'exigence qui permet de bouger la conscience de soi et d'ouvrir le champ des possibles.

Pour nous le champ poétique (créatif) est commun à l'humanité toute entière sans prérequis social ou culturel. En revanche, l'exigence et l'ambition artistique doivent être très élevées pour que les créations permettent de modifier nos perceptions du monde, nos positionnements.

L'Art éclair est soutenue par la Région Ile-de-France au titre de la Permanence Artistique.



N'HÉSITEZ PAS À DÉCOUVRIR !

DANSE

À PARTIR DE

9
ANS

STÉRÉOSCOPIA

VINCENT DUPONT

JEUDI 17 & VENDREDI 18 DÉCEMBRE 10H & 14H30

SAMEDI 19 DÉCEMBRE 17H

L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

Stéréosopia invite à l'éveil des sens. Sur un plateau transformé en boîte isolée du monde, le dédoublement des corps et des gestes brouillent la perception visuelle. Individuellement immergé dans cet espace "cinémascope" par l'intermédiaire de casques, chacun voit s'ouvrir un espace d'écoute de ses propres sensations. Un trouble chargé de densité poétique envahit l'espace du plateau et celui de nos propres corps-spectateurs. L'expérience sensible du voir dansé aux sons de soi...

ACROBATIE / DANSE

CELUI QUI TOMBE

YOANN BOURGEOIS

VENDREDI 18 & SAMEDI 19 DÉCEMBRE 20H30

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

Soumis à la force centrifuge, six corps en déséquilibre embarquent sur une plateforme qui tanguet et craque de tout son bois. Comme un bout du monde, métaphore d'un univers instable, ce plateau suspendu accueille l'équilibre, le déséquilibre, l'oscillation des corps, la chute... Et comme au cirque, on retient son souffle ! Yoann Bourgeois, danseur et circassien, poursuit sa recherche autour du point de suspension. Pour lui, l'acteur "est vecteur de forces qui passent par lui. Il est traversé, il est agi par des flux qu'il traduit comme il peut."

DEUX THÉÂTRES

- > L'apostrophe - Théâtre des Louvrais
place de la Paix / Pontoise
- > L'apostrophe - Théâtre des Arts
place des Arts / Cergy-Centre

BILLETTERIE

01 34 20 14 14 • www.lapostrophe.net

UNE ADRESSE POSTALE

L'apostrophe scène nationale
de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise
BP 60307 - 95027 Cergy-Pontoise cedex
tél. 01 34 20 14 25 - fax 01 34 20 14 20



+ d'informations
www.lapostrophe.net

